

## Preavviso: inchiesta relativa ai costi e alle prestazioni da parte della FHNW / Vorankündigung: Kosten- und Leistungserhebung durch FHNW / Annonce: relevé des coûts et des prestations par la FHNW

Con una circolare abbiamo informato i membri dell'ASP sulla raccolta dei dati relativi ai costi e alle prestazioni che nei prossimi mesi verrà effettuata per ogni membro dalla Scuola universitaria professionale della Svizzera nord-occidentale (FHNW). Vi invitiamo ancora una volta fermamente a partecipare a questa inchiesta. **Continua...**

In einem Rundbrief wurden alle ASP-Mitglieder über die Datenerhebung bezüglich Kosten und Leistungen informiert, die bei ihnen in den nächsten Monaten durch die Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) durchgeführt wird. Wir möchten Sie auch an dieser Stelle nochmals nachdrücklich einladen, an dieser Erhebung mitzuwirken. **Mehr lesen...**

Une circulaire informait tous les membres ASP que l'Université du Nord-Ouest de la Suisse (FHNW) procédera ces prochains mois au relevé des données quant aux coûts et prestations des psychothérapeutes. Par la présente, nous vous encourageons à nouveau vivement à bien vouloir participer à ce relevé. **En savoir plus...**



## Retraite del Comitato del 21 e 22 agosto 2015 / Vorstandstretraite 21. – 22. August 2015 / Retraite du Comité Directeur 21 – 22 août 2015

Durante la retraite il convegno di quest'anno i membri del Comitato dell'ASP sono stati accolti da un tempo meraviglioso e una fantastica vista sul lago dei Quattro Cantoni. In un ambiente gioviale i presenti hanno esposto il loro punto di vista, le proprie sensibilità, i desideri e le visioni, consentendo di fare una piccola panoramica della situazione. Di seguito eccone un piccolo riassunto. **Continua...**



An ihrer diesjährigen Retraite wurden die ASP-Vorstandsmitglieder mit prächtigem Wetter und dem wunderschönen Ausblick auf den Vierwaldstättersee belohnt. In aufgeräumter Stimmung fand zunächst eine „tour d'horizon“ statt, bei der alle Anwesenden ihre Sicht der Dinge, Befindlichkeiten, Wünsche und Visionen platzieren. Nachstehend eine kleine Auswahl. **Mehr lesen ...**

Les membres du comité directeur de l'ASP qui ont participé cette année à la retraite ont pu profiter d'un temps magnifique et d'une vue splendide sur le lac des Quatre-Cantons. Un tour d'horizon a tout d'abord donné l'occasion à tous les présents de parler de leur point de vue, de leur sensibilité, de leurs souhaits et de leurs visions pour l'avenir, le tout dans une ambiance conviviale. En voici un petit aperçu. **En savoir plus ...**

## Claudia Menolfi-Oechsli, una nuova impiegata fissa in segretariato / Claudia Menolfi-Oechsli: feste Kraft im Sekretariat / Claudia Menolfi-Oechsli : une nouvelle recrue permanente au secrétariat

Claudia Menolfi ha superato con successo il periodo di prova e dal 1° settembre 2015 è entrata a far parte del segretariato ASP. Grazie al suo bilinguismo, vanta ottime conoscenze del tedesco e del francese, garantisce la continuità rendendo il segretariato un interlocutore competente per i nostri membri di madre lingua francese. Inoltre l'ASP, grazie alle sue conoscenze linguistiche può svolgere internamente numerose traduzioni, il che non da ultimo si traduce in una riduzione dei costi. **Continua...**



Nach erfolgreich bestandener Probezeit ist Claudia Menolfi seit dem 1. September 2015 festes Mitglied des ASP-Sekretariats. Dank ihrer Zweisprachigkeit in ausgezeichnetem Deutsch und Französisch ist die Kontinuität einer kompetenten Anlaufstelle für unsere französischsprachigen Mitglieder gewährleistet. Zudem kann die ASP dank ihrer Sprachkenntnisse zahlreiche Übersetzungen im Hause tätigen, was nicht zuletzt kostensparend ist. **Mehr lesen...**

Après avoir achevé de façon concluante sa période d'essai, Claudia Menolfi fait partie des membres permanents du secrétariat de l'ASP depuis le 1 septembre 2015. Son bilinguisme parfait en allemand et français assure la continuité et la compétence de nos échanges avec nos membres francophones. Grâce à ses connaissances en langues, l'ASP peut désormais effectuer de nombreuses traductions en interne, ce qui est une source d'économies non négligeable. **En savoir plus...**

## Riviste ASP disponibili come "open access" in internet / ASP-Zeitschriften als «open access» im Internet / Publications de l'ASP en accès libre sur Internet

L'ASP pubblica due riviste: *à jour* e *Psychotherapie-Wissenschaft (Scienze psicoterapeutiche)*. Entrambe le riviste possono essere consultate sul portale [www.psychotherapie-wissenschaft.info](http://www.psychotherapie-wissenschaft.info). I vantaggi delle edizioni digitali sono ad esempio che la rivista può essere letta in qualunque momento, indipendentemente dal luogo in cui ci si trova, e i singoli articoli possono essere scaricati gratuitamente anche in formato pdf. **Continua...**



Die ASP gibt zwei Zeitschriften heraus: *à jour* und *Psychotherapie-Wissenschaft*. Beide Zeitschriften können auf dem Portal [www.psychotherapie-wissenschaft.info](http://www.psychotherapie-wissenschaft.info) aufgerufen werden. Vorteile der digitalen Ausgaben sind unter anderen, dass sie jederzeit ortsungebunden gelesen und einzelne Artikel beispielsweise auch im pdf-Format gratis heruntergeladen werden können. **Mehr lesen...**

L'ASP édite deux publications : *à jour* et *Science Psychothérapeutique*. Les deux peuvent être consultées sur le portail [www.psychotherapie-wissenschaft.info](http://www.psychotherapie-wissenschaft.info). Le format numérique présente notamment comme avantage de pouvoir être lu à tout moment en tout lieu ainsi qu'un téléchargement gratuit de chacun des articles en PDF. **En savoir plus...**

## Offerte di formazione specialistica e continua in conoscenze di base transdisciplinari (teoria psicoterapeutica generica) / Weiter- und Fortbildungsangebote in transdisziplinärem Grundwissen (generische Psychotherapietheorie) / Offre de formations continues et formations postgrade de base transdisciplinaires (théorie générale de la psychothérapie)

La legge sulle professioni psicologiche elenca materie che in futuro devono essere insegnate nell'ambito della formazione specialistica in psicoterapia. Si tratta di temi che vengono trattati in tutte le scuole e non sono specifici dei metodi. Gli istituti della Charta hanno deciso tempo addietro di offrire queste materie insieme, inizialmente sia a Zurigo che a Lugano. Così è nata l'offerta di formazione specialistica dell'ASP. **Continua...**



Im Psychologieberufegesetz sind einige Fächer aufgeführt, die künftig mit der Weiterbildung in Psychotherapie vermittelt werden müssen. Es handelt sich um Themen, die Schulen übergreifend und nicht methodenspezifisch sind. Die Charta-Institute haben vor geraumer Zeit beschlossen, diesen Stoff gemeinsam anzubieten. So ist dieses ASP-Weiterbildungsangebot entstanden. **Mehr lesen...**

La loi sur les professions de la psychologie détaille plusieurs disciplines qui doivent faire l'objet d'une formation postgrade en psychothérapie à l'avenir. Il s'agit de thèmes qui dépassent les clivages et ne sont pas spécifiques à une méthode en particulier. Les instituts de la Charte ont décidé depuis longtemps d'élaborer ensemble ces filières. De cette initiative est née l'offre de formation postgrade de l'ASP. **En savoir plus...**

---

## Conclusione della presidente / Schlusswort der Präsidentin / Conclusion de la présidente

Un antico proverbio recita: "Non puoi immergerti due volte nello stesso fiume." Questa metafora, meglio di qualunque altra, illustra che non possiamo sottrarci all'inarrestabile mutamento dei tempi. Ciò riguarda soprattutto anche la nostra associazione, la quale si trova in una fase che si può senz'altro definire una svolta nella sua evoluzione. **Continua...**



Ein chinesisches Sprichwort sagt: Man kann nicht zweimal denselben Fluss durchwaten. Diese Metapher illustriert wie keine zweite, dass wir uns dem unaufhaltsamen Wandel der Zeit nicht entziehen können. Insbesondere trifft dies auch auf unsere Assoziation zu, die sich in einer Phase ihrer Entwicklung befindet, die man durchaus als Umbruch bezeichnen kann. **Mehr lesen...**

Un proverbe chinois dit: on ne se baigne jamais deux fois dans le même fleuve. Cette métaphore illustre parfaitement le changement inéluctable auquel on ne peut se soustraire. Elle s'applique particulièrement à notre association qui se trouve dans une phase de son développement que l'on pourrait qualifier de mutation. **En savoir plus...**

Vi auguro buona lettura della nostra newsletter.

Ich wünsche Ihnen gute Lektüre unseres Newsletters.

Je vous souhaite une agréable lecture de cette newsletter.

Cordialmente / Herzlich / Cordialement,



Ihre Gabi Rüttimann

---

Impressum: Webmaster: Fredi Gut,

Texte und Gestaltung/Texte et élaboration/Testi e allestimento: Marianne Roth, Ursula Enggist,

Übersetzung/Traduction/Traduzione: Claudia Menolfi, IBS Fachübersetzungen AG, Alessandro Arrigoni

© Assoziation Schweizer Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten ASP/ Association Suisse des Psychothérapeutes/

Associazione Svizzera degli Psicoterapeuti ASP.

Der Inhalt dieses Newsletters ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten/ Le contenu de cette newsletter est protégé par le droit d'auteur. Tous droits réservés. //Il contenuto della presente newsletter è protetto dal diritto d'autore. Tutti i diritti sono riservati.

ASP Sekretariat/Secrétariat Segretariato, Riedtlistrasse 8, 8006 Zürich, Tel 043 268 93 00, [asp@psychotherapie.ch](mailto:asp@psychotherapie.ch)



QR-Code mit Smartphone scannen und mehr über die ASP erfahren.

Scanner le QR-Code avec le Smartphone et en savoir plus sur l'ASP

Scansioni il codice QR con uno smartphone per saperne di più sull'ASP.

Wenn Sie unseren Newsletter nicht mehr erhalten möchten, klicken Sie bitte [hier](#).

Si vous ne désirez plus recevoir la newsletter, vous pouvez vous activer ou désactiver vous-même sur le site web dans [le domaine des membres](#)

Se non desidera più ricevere la newsletter, può disiscriversi direttamente nell'area dedicata ai [membri](#)